

Літургійна комісія в Римі під керівництвом патріарха Йосипа Сліпого визнала Біблію в перекладі Куліша, Пулюя та Нечуя-Левицького найгрунтовнішою і найкращою для свого часу. Присутні довідалися про значні наукові здобутки І.Пулюя як фізика, математика, астронома, інженера (зокрема, про відкриття т.зв. рентгенівських променів ще до Рентгена), про повернення його імені в історію України. Доповідач зупинився і на мовних особливостях перекладу, передачі імен, особливостях шрифту – “кулішівки”, на технічних моментах перевидання (це не репринтне, а заново складене видання) тощо. Він висловив пропозицію створити в Києві пам’ятник П.Кулішу та І.Пулюю, що вже існує в макеті.

Жвава дискусія, що виникла під час обговорення, свідчить про справжню зацікавленість суспільства до Святого письма рідною мовою.

Галина Ковальчук

КОНФЕРЕНЦІЯ, ПРИСВЯЧЕНА В.СВІДЗІНСЬКОМУ

У Луцьку на базі філологічного факультету Волинського державного університету відбулася всеукраїнська наукова конференція “Творчість Володимира Свідзінського в контексті українського та світового модернізму”. Вступним словом її відкрив доктор фізико-математичних наук, проф. *А.Свідзінський*, небіж поета, палкий шанувальник і пропагатор його поезії, один із ініціаторів цієї конференції. Про актуальні питання вивчення творчості В. Свідзінського йшлося у доповідях *В.Яременка* (Київ) та *Е.Соловей* (Київ). Зокрема, *Е.Соловей* докладно зупинилася на проблемах архіву поета, а також належного текстологічного забезпечення майбутніх видань його спадщини. *М.Моклиця* (Луцьк) виклала цікаві спостереження про наявність у творчому методі поета елементів психоаналізу; “Метафорична парадигма “сонце” в поезії В. Свідзінського” – тема доповіді *А.Мединської*; “Міфосвіт В.Свідзінського” – *М.Жуйкової* (обидві – з Луцька). Імовірно, що в Луцьку постане центр досліджень творчості поета; принаймні, господарі конференції представили найбільшу кількість доповідей і, отже, охопили найширше коло актуальних проблем: “Сюрреалістичні параметри художнього світу В.Свідзінського” (*С.Кравченко*), “В.Свідзінський і В.Стус – у дзеркалі мемуаристики” (*Н.Колошук*), “Інтонційна своєрідність поезії В.Свідзінського” (*В.Соколова*), “Художня функція повтору в поезії В.Свідзінського” (*Т.Левчук*). Над різними аспектами спадщини поета працюють *Л.Лавринович*, *С.Бусел*, *О.Мацборська*, *О.Нетичук*, *С.Деравчук*. Цілком закономірно значна частина доповідей була присвячена мовно-стильовим особливостям поезії В.Свідзінського (*С.Богдан*, *Л.Павленко*, *Н.Данилюк*, *Ю.Громик*, *Т.Масицька*, *С.Горожанова*). Велике зацікавлення викликали і доповіді гостей. *О.Дубік* (Кам’янець-Подільський) розповіла про окремі етапи життєвого шляху поета у світлі нових архівних знахідок; *М.Сподарець* (Харків) – про семантику міського простору і харківську топографію лірики В. Свідзінського; *П.Ямчук* (Одеса) запропонував цікаву концепцію християнського неоконсерватизму як світоглядної домінанти в поезії українського модерну, зокрема й поезії В. Свідзінського. “Людина і природа в поезії В.Свідзінського” – тема доповіді *О.Борзенка* (Харків), “Структуризація гіпертекстів В.Свідзінського і В.Махна” – *Г.Черниш* (Острогор), “Риси модернізму в поезії В. Свідзінського” – *Ю.Сегеда* (Вінниця).

У рамках конференції відбулися також презентації нового видання поезій В. Свідзінського, книжки А.В.Свідзінського, названої за рядком з поета “Я виноград відновлення у ніч несущий...”, а також видань, подарованих бібліотеці Волинського університету проф. В.Яременком.

Е.С.

